

Kjære troende

Det er med frimodighet vi nok en gang oppfordrer alle til å støtte årets fasteaksjon og Kirkens diakonale arbeid, Caritas.

Fasten er en tid for å nærme oss Gud og våre medmennesker. Mange av oss prøver å leve enklere og setter av mer tid til bønn. Som kristne er vi også kalt til å gi og hjelpe vår neste.

«Håp i små handlinger for det felles gode» er tema for årets fasteaksjon. Håpet søker konkret uttrykk. Dersom vi sammen avstår fra små goder og gir med glede, kan vi gjøre hverdagen bedre for mange mennesker i sårbare situasjoner, både i inn- og utland. Caritas har tiltak og hjelpearbeid over hele verden som redder liv og hjelper mennesker ut av fattigdom og utenforskap.

I Gaza ser vi enorme lidelser for tiden, mennesker som har mistet alt. Vi hører om barn som har mistet sine foreldre, besteforeldre og søsken – og om foreldre som har mistet sine barn. Mange har dessverre også blitt fysisk og psykisk skadet. Mangel på mat, vann og medisiner er en fryktelig realitet.

Krigen i Ukraina raser videre. Mange lever fortsatt i frykt, ikke mist gamle og syke i eller nær okkuperte soner; Disse menneskene er avhengige av hjelpen Caritas gir. I DR Kongo har langvarige indre stridigheter eskalert og brakt med seg nød for mange mennesker. Vi må heller ikke glemme de vedvarende krisene i Syria, Venezuela og i Sahel-belte, og en fryktet sultkatastofe nord i Nigeria. Verden over er det millionene av mennesker som trenger hjelp.

Her hjemme i Norge er det dyrtid, og flere opplever sterkt press på privatøkonomien. Stadig flere flyktninger og innvandrere oppsøker ressursentrene og ber om veiledning og støtte.

For alle mennesker som lever under uverdige forhold gir vårt diakonale arbeid fremtidshåp. Gjennom forbønn og gaver til Caritas, får hver og en av oss mulighet til å bidra.

La oss alle gi en gave til Caritas i fastetiden. På den måten hjelpe vår neste.

I Kristus,

+Bernt I. Eidsvig

Biskop av Oslo

+Erik Varden

Biskop av Trondheim
Apostolisk administrator av Tromsø

Dear faithful

It is with boldness that we once again encourage everyone to support this year's Lenten fundraiser and the Church's diaconal work, Caritas.

Lent is a time to draw closer to God and our fellow human beings. Many of us try to live more simply and set aside more time for prayer. As Christians, we are also called to give and help our neighbor.

"Hope in small acts for the common good" is the theme of this year's Lenten fundraiser. Hope seeks concrete expression. If we together refrain from small goods, and give with joy, we can make everyday life better for many people in vulnerable situations, both at home and abroad. Caritas has projects and relief work all over the world that save lives and help people out of poverty and exclusion.

In Gaza, we see enormous suffering at the moment, people who have lost everything. We hear of children who have lost their parents, grandparents and siblings - and of parents who have lost their children. Unfortunately, many have also been physically and mentally injured. Lack of food, water and medicine is a terrible reality.

The war in Ukraine rages on. Many people still live in fear, not to mention the elderly and sick in occupied zones, or near these places; these people depend on the help Caritas provides. In DR Congo, long lasting internal strife has escalated and brought distress to many people. Nor should we forget the ongoing crises in Syria, Venezuela and the Sahel belt, and a feared famine in northern Nigeria. There are millions of people around the world who need help. Here at home in Norway, prices are increasing, and many people are experiencing severe pressure on their personal finances. More and more refugees and immigrants are contacting the resource centers and asking for guidance and support. Our diaconal work gives hope for the future to all people living in undignified conditions. Through prayer and donations to Caritas, each and every one of us has the opportunity to contribute. Let us all give a gift to Caritas during Lent. That way we can help our neighbor.

In Christ,

+Bernt I. Eidsvig

Bishop of Oslo

+Erik Varden

Bishop of Trondheim
Apostolic administrator of Tromsø

Queridos fieles

Es con audacia que una vez más animamos a todos a apoyar la colecta cuaresmal de este año y la obra diaconal de la Iglesia, Cáritas.

La Cuaresma es un tiempo para acercarnos a Dios y a nuestros hermanos. Muchos de nosotros intentamos vivir con más sencillez y dedicar más tiempo a la oración. Como cristianos, también estamos llamados a dar y ayudar a nuestro prójimo.

"La esperanza en pequeños actos para el bien común" es el tema de la colecta cuaresmal de este año. La esperanza busca una expresión concreta. Si juntos renunciamos a pequeños bienes y damos con alegría, podemos mejorar la vida cotidiana de muchas personas en situaciones vulnerables, tanto en nuestro país como en el extranjero. Cáritas tiene proyectos y obras de socorro en todo el mundo que salvan vidas y ayudan a la gente a salir de la pobreza y la exclusión. En Gaza, vemos un enorme sufrimiento en estos momentos, vemos personas que lo han perdido todo. Sabemos de niños que han perdido a sus padres, abuelos y hermanos, y de padres que han perdido a sus hijos. Por desgracia, muchos también han sufrido lesiones físicas y mentales. La falta de alimentos, agua y medicinas es una terrible realidad.

La guerra en Ucrania continúa. Mucha gente sigue viviendo con miedo, por no hablar de los ancianos y enfermos en las zonas ocupadas, o cerca de estos lugares; estas personas dependen de la ayuda que les da Cáritas. En la República Democrática del Congo, los prolongados enfrentamientos internos se han agravado y causan angustia a muchas personas.

Tampoco debemos olvidar las crisis actuales en Siria, Venezuela y el cinturón del Sahel, y la hambruna en el norte de Nigeria. Hay millones de personas en todo el mundo que necesitan ayuda. Aquí en Noruega, los precios están subiendo y muchas personas están experimentando una fuerte presión en cuanto a su situación económica. Cada vez más refugiados e inmigrantes contactan a los centros de recursos y piden orientación y apoyo.

Nuestra labor diaconal da esperanza de futuro a todas las personas que viven en condiciones indignas. A través de la oración y los donativos a Cáritas, todos y cada uno de nosotros tenemos la oportunidad de contribuir.

Hagamos todos un donativo a Cáritas durante la Cuaresma. Así podremos ayudar a nuestro prójimo.

En Cristo,

+Bernt I. Eidsvig

Obispo de Oslo

+Erik Varden

Obispo de Trondheim
Administrador apostólico de Tromsø

Apel do wiernych

Kochani wierni,

Zwracamy się do Was ponownie, byście i w tym Wielkim Poście wspierali tegoroczną akcję charytatywną Caritas.

Wielki Post jest czasem głębszego zbliżania się do Boga i bliźnich. Wielu z nas oddaje się modlitwie i próbuje żyć w prostszy sposób. Jako chrześcijanie jesteśmy też powołani do dzielenia się i niesienia pomocy innym.

„Nadzieja w małych uczynkach dla wspólnego dobra” to temat tegorocznej akcji Wielkiego Postu. Nadzieja szuka konkretnego działania. Jeśli wspólnie odmówimy sobie małych dobroci i z radością będziemy dawać innym możemy obdarować lepszą codziennością ludzi, którzy znajdują się w trudnych sytuacjach, zarówno w kraju jak i za granicą. Organizacja Caritas dysponuje środkami i zasobami na całym świecie, które ratują życie i wyprowadzają ludzi z biedy i samotności.

Jesteśmy świadkami ogromnych cierpień w Gazie, gdzie ludzie stracili wszystko, co posiadali. Słyszymy o dzieciach, które straciły swoich rodziców, dziadków i rodzeństwo - a także o rodzicach, którzy stracili swoje dzieci. Wielu cierpi z powodu obrażeń fizycznych i psychicznych, wynikających z wojny. Brak jedzenia, wody i leków to przerażająca rzeczywistość.

Także wojna w Ukrainie nadal nie widzi końca. Wielu żyje w strachu, zwłaszcza starsi i chorzy, oraz ci, którzy mieszkają w okupowanych terenach. Ci ludzie zależni są od pomocy Caritas. W DR Kongo wielu ludzi doświadcza biedy z powodu długotrwałych wewnętrznych konfliktów, które teraz rozwinęły się jeszcze bardziej. Nie możemy też zapomnieć o kryzysach w Syrii, Wenezueli i regionie Sahel, a także możliwej katastrofie wygłodzenia w Nigerii. Ludzie na całym świecie potrzebują pomocy.

U nas, w Norwegii, doświadczamy okresu wysokich cen, wielu z nas czuje presję finansową. Coraz więcej uchodźców i imigrantów szuka pomocy i prowadzenia w miejscach informacji.

Nasza działalność diakonalna daje nadzieję na przyszłość wszystkim ludziom żyjącym w niegodnych warunkach. Każdy z nas ma możliwość im pomóc, poprzez modlitwę i datki dla Caritas.

W tym Wielkim Poście ofiarujemy konkretny dar dla pracy Caritas. W ten sposób pomożemy naszym bliźnim.

W Chrystusie,

+Bernt I. Eidsvig

Biskup Oslo

+Erik Varden

Biskup Trondheim
Administrator Apostolski Prelatury Tromsø